



Omya Clariana S.L.U.

<p>1. Scope and Definitions</p> <p>a) These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as “Terms”) apply to all sales, estimates, quotes, price lists, offers, orders, order confirmations, delivery of any tangible and intangible goods, and any performance (of any works, services or other) made by Omya Clariana SLU or any Affiliate of the Omya Group (hereinafter individually and collectively referred to as the “Seller”) and all request for estimates, quotes and purchase orders placed by Seller’s customers (hereinafter individually referred to as “Buyer”). In case Seller communicates other terms, the latter prevail. Any general terms and conditions and/or any other additional, different or conflicting provision stipulated by Buyer, are expressly not accepted by Seller, and shall not apply. Neither delivery nor performance nor any representations nor other statements or information provided by or on behalf of Seller shall alter these Terms or the rights and duties of Seller and Buyer defined herein.</p>	<p>1. Alcance y Definiciones</p> <p>a) Estos Términos y Condiciones Generales de Venta (en adelante denominados las “Condiciones”) se aplicarán a todas las ventas, presupuestos, cotizaciones, listas de precios, ofertas, pedidos, órdenes, confirmaciones de órdenes o pedidos, entregas de cualquier bien tangible o intangible, y cualquier ejecución (de una obra, servicio u otros) por parte de Omya Clariana SLU o cualquier Asociada del Grupo Omya (en adelante denominadas, tanto individual como conjuntamente, el “Vendedor”), así como a cualquier solicitud de cotización o presupuesto y orden de compra o pedido realizados por los clientes del Vendedor (en adelante denominados individualmente el “Comprador”). En caso de que el Vendedor comunique otras condiciones, prevalecerá la última versión de las mismas. Cualesquiera condiciones y condiciones generales y/o cualquier otra disposición adicional distinta o contraria estipulada por el Comprador es expresamente rechazada por el Vendedor y no resultará de aplicación. Ni las entregas, prestaciones, ni la ejecución, ni las manifestaciones u otras declaraciones o informaciones facilitadas por o en nombre del Vendedor alterarán estas Condiciones o los derechos y deberes del Vendedor y el Comprador definidos en el presente documento.</p>
<p>b) “Affiliate/s” shall include any corporation, association, or other entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with a Party, either currently or during the term of the Agreement. The term “control” (including, its correlative meanings “controlled by” and “under common control with”) means the power to exercise a decisive influence over the activities and/or the management, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise.</p>	<p>b) “Asociada/s” incluirá cualquier corporación, asociación u otra entidad que directa o indirectamente controle, esté controlada por, o esté bajo control común con una Parte, ya sea actualmente o durante la vigencia del presente Acuerdo. Por “control” (incluidos sus significados correlativos "controlado/a por" y "bajo control común con") se entiende el poder de ejercer una influencia decisiva sobre las actividades y/o la gestión, ya sea a través de la propiedad de acciones con derecho a voto, por contrato o de otro modo.</p>
<p>c) Seller and Buyer are herein individually and collectively also referred to as “Party” or “Parties”, respectively.</p>	<p>El Vendedor y el Comprador se denominan individual y colectivamente en este acuerdo también como "Parte" o "Partes", respectivamente.</p>
<p>d) “Goods” shall, for the purpose of these Terms, include any tangible and intangible goods and any performance (of any works, services or other), which are delivered by Seller, its Affiliates or subcontractors.</p>	<p>d) A los efectos de las presentes Condiciones, los “Bienes” incluyen todos los bienes tangibles e intangibles y cualquier prestación (de cualquier obra, servicio u otros), que sean realizados por el Vendedor, sus Asociadas o sus subcontratistas.</p>
<p>2. Conclusion and Content of Agreement</p> <p>Seller’s quotes, price lists and offers are non-binding. A binding agreement is established by and with the con-</p>	<p>2. Conclusión y Contenido del Acuerdo</p> <p>Los presupuestos, listas de precios y ofertas del Vendedor no son vinculantes. Un acuerdo vinculante se</p>



Omya Clariana S.L.U.

<p>tent of Seller’s written or electronic order confirmation or, if none, by Seller’s delivery or performance. These Terms together with Seller’s order confirmation or, if none, with Seller’s delivery or performance constitute the entire agreement (collectively referred to as “Agreement”) between the Parties. Buyer shall review the Seller’s order confirmation and report any inaccuracy in writing immediately upon receipt thereof and at the latest within 24 hours counted from the time of such receipt.</p>	<p>establece mediante la confirmación por escrito o por medios electrónicos del pedido por parte del Vendedor, y con el contenido de dicha confirmación, o, si no la hubiere, mediante la entrega o la realización de la prestación por parte del Vendedor. Estas Condiciones, junto con la confirmación del pedido por parte del Vendedor o, en su defecto, la entrega o la realización de la prestación por parte del Vendedor constituyen el acuerdo completo (denominado colectivamente el “Acuerdo”) entre las Partes. El Comprador revisará la confirmación del pedido por parte del Vendedor y comunicará cualquier incorrección inmediatamente después de su recepción y a lo sumo en un plazo de 24 horas a contar desde dicha recepción.</p>
<p>3. Affiliates and Subcontractors</p>	<p>3. Afiliadas y Subcontratistas</p>
<p>Seller is entitled, at its discretion, to deliver or perform entirely or partly:</p>	<p>El Vendedor tiene derecho, a su discreción, a realizar sus entregas y prestaciones total o parcialmente:</p>
<p>a) through its Affiliates, which shall act in their own name and shall be solely liable to the Buyer for correct execution of the Agreement according to these Terms, and/or</p>	<p>a) a través de sus Asociadas, que actuarán en su propio nombre y serán las únicas responsables ante el Comprador de la correcta ejecución del Acuerdo conforme a las presentes Condiciones, y/o</p>
<p>b) through third-party subcontractors.</p>	<p>b) a través de subcontratistas externos</p>
<p>4. Price and Payment</p>	<p>4. Precio y Pago</p>
<p>a) The price payable by Buyer shall be the price set forth in Seller’s order confirmation or invoice. If there is any discrepancy between these two documents, the price in the price communication to de Buyer or the order confirmation shall be the valid one. Unless otherwise defined therein or agreed between the Parties in writing, the price is payable in the currency of the country in which Seller is domiciled, and shall be exclusive of any taxes, duties or other levies, which shall be borne by Buyer.</p>	<p>a) El precio pagadero por el Comprador será el precio establecido en la confirmación del pedido o la factura del Vendedor. En caso de discrepancia será válido el que figure en la comunicación de precio al Comprador o confirmación de pedido. A menos que se determine lo contrario o se acuerde por escrito entre las Partes, el precio se pagará en la moneda del país en el que el Vendedor tenga su domicilio, y excluirá cualquier impuesto, tasa u otro gravamen, que correrán a cargo del Comprador.</p>
<p>b) Seller reserves the right, at any time before delivery or performance, to increase the price based on any factors beyond the Seller’s control (such as foreign exchange fluctuations, currency regulations, increases in freight costs or duties, increase in the costs of labour, materials, energy, or other costs of manufacture, or changes to delivery dates, quantities or specifications requested by Buyer and accepted by Seller).</p>	<p>b) El Vendedor se reserva el derecho, en cualquier momento antes de la entrega o realización de la prestación, a aumentar el precio en base a cualquier factor fuera del control del Vendedor (como fluctuaciones cambiarias, regulaciones de moneda, aumento de los costes de flete o aranceles, aumento de los costes de la mano de obra, los materiales, la energía u otros costes de fabricación, o cambios en las fechas de entrega, las cantidades o las especificaciones solicitadas por el Comprador y aceptadas por el Vendedor).</p>
<p>c) The prices are FCA at the domicile of Seller, in accordance with the ICC-Incoterms 2020, unless otherwise defined in Sellers order confirmation or agreed between the Parties in writing.</p>	<p>c) Los precios son FCA en el domicilio del Vendedor, de acuerdo con los ICC-Incoterms 2020, a menos que se defina lo contrario en la confirmación del pedido del Vendedor o se acuerde entre las Partes por escrito.</p>



Omya Clariana S.L.U.

<p>d) The payment term is 30 days upon the invoice date, unless otherwise defined in the corresponding order confirmation or the invoice. The Seller reserves the right to request full or partial prepayment, e.g. before delivery, performance, production start, shipping, etc.</p>	<p>d) El plazo de pago es de 30 días a partir de la fecha de la factura, salvo que se indique lo contrario en la correspondiente confirmación del pedido o en la factura. El Vendedor se reserva el derecho a solicitar el pago total o parcial por adelantado, p. ej., antes de la entrega, la prestación, el inicio de la producción, el envío, etc.</p>
<p>e) No amounts due and payable may be withheld or set off against any type of counterclaims.</p>	<p>e) No se podrán retener ni compensar cantidades adeudadas y pagaderas con ningún tipo de contra-reclamación.</p>
<p>f) In case of failure to comply with payment terms</p>	<p>f) En caso de incumplimiento de las condiciones de pago:</p>
<p>(i) Buyer is automatically in delay and is obliged to pay interest on arrears of ten (10) percent per year on the corresponding outstanding, and</p>	<p>(i) El Comprador estará automáticamente en mora y estará obligado a pagar intereses de demora del diez (10) por ciento anual sobre el importe adeudado, y</p>
<p>(ii) Seller is entitled to stop and/or request prepayment for pending deliveries to Buyer.</p>	<p>ii) El Vendedor tendrá derecho a detener las entregas pendientes y a solicitar el pago por adelantado de estas al Comprador.</p>
<p>This applies immediately and without notice of Seller.</p>	<p>Esto se aplica de manera inmediata sin necesidad de previo aviso del Vendedor</p>
<p>5. Benefits and Risks</p>	<p>5. Beneficios y Riesgos</p>
<p>Subject to Clause 6 below, the benefits and risks shall pass to the Buyer as of a) the delivery of the Goods, according to the agreed delivery conditions, or, b) at the time of delivery within the agreed delivery period, or, c) upon expiry of the agreed delivery term, or, d) at the time of the delivery of the Goods to the consignment stock at the Buyer's plant, if applicable.</p>	<p>Conforme a la Cláusula 6 prevista a continuación, los beneficios y riesgos pasarán al Comprador a) a partir de la entrega de los Bienes de acuerdo con las condiciones de entrega acordadas, o, b) en el momento de la entrega dentro del período de entrega acordado, o, c) una vez venza el período de entrega acordado, o, d) a partir de la entrega en consigna en la planta del Comprador, si corresponde.</p>
<p>6. Retention of Title</p>	<p>6. Retención del Título</p>
<p>a) To the extent permitted under the law of the country to which the Goods are delivered, Seller shall retain benefit and title to the Goods until Buyer has paid the price in full. If such law does not permit retention of title but permits Seller to retain other rights to the Goods, Seller shall be entitled to exercise all rights of this kind.</p>	<p>a) En la medida en que lo permita la ley del país donde se entregan los Bienes, el Vendedor conservará la propiedad y el título de los Bienes hasta que el Comprador haya pagado el precio en su totalidad. Si dicha ley no permite la retención de la propiedad pero permite que el Vendedor conserve otros derechos sobre los Bienes, el Vendedor tendrá derecho a ejercer todos los derechos de este tipo.</p>
<p>b) Buyer undertakes to assist Seller in connection with all measures for purposes of securing credit for the Goods and, in particular, to enter into corresponding supplemental agreements, if necessary. Buyer authorizes Seller to have the entry or priority note regarding the retention of title registered in public registries and the like. Buyer further agrees to keep the Goods in good storage and repair and to insure them against loss or damage until the purchase price has been paid in full.</p>	<p>b) El Comprador se compromete a ayudar al Vendedor con todas las medidas necesarias a fin de obtener crédito para los Bienes y, en particular, a celebrar los acuerdos complementarios correspondientes, en caso de ser necesario. El Comprador autoriza al Vendedor a conservar la inscripción o nota de prioridad relativa a la retención de la propiedad inscrita en registros públicos y similares. El Comprador se obliga además a mantener los Bienes en unas condiciones adecuadas de almacenamiento y mantenimiento y asegurarlos contra</p>



Omya Clariana S.L.U.

	pérdidas o daños hasta que el precio de compra se haya pagado en su totalidad.
7. Deliveries	7. Entregas
a) Seller will exercise its reasonable efforts to adhere to agreed delivery dates, subject to the reservation of itself obtaining deliveries and transport contractors' services being provided in due time, but does not accept any binding obligation in regard to proposed or agreed delivery dates or leadtimes. Circumstances beyond Seller's control that render timely delivery impossible or lead to increased cost shall entitle Seller, at its option, to postpone delivery, to make partial delivery or to withdraw from the Agreement, in whole or in part. Partial delivery is reserved also in case of absence of such reasons.	a) El Vendedor realizará esfuerzos razonables para cumplir con las fechas de entrega acordadas, siempre y cuando él mismo reciba las entregas de sus proveedores y los servicios de los contratistas de transporte se presten a su debido tiempo, por lo que no acepta ninguna obligación vinculante con respecto a las fechas o los plazos de entrega propuestos o acordados. Las circunstancias fuera del control del Vendedor que hagan imposible una entrega puntual o conlleven un aumento de los costos, darán derecho al Vendedor, a su elección, a posponer la entrega, a realizar una entrega parcial o a rescindir el Acuerdo, en su totalidad o en parte. El Comprador acepta entregas parciales.
b) All liability on the part of Seller for damages resulting from delayed delivery, partial delivery or withdrawal from the Agreement shall be excluded to the extent permitted by law and, and, in particular, if it is due to force majeure or unforeseen circumstances. In the event of liability of Seller, the liability shall be limited to the costs of a replacement delivery of Goods from Seller, minus delivery costs. All compensation for damages caused due to a delay in delivery shall be excluded.	b) Toda responsabilidad por parte del Vendedor por daños derivados de un retraso en la entrega, una entrega parcial o la rescisión o resolución del Acuerdo quedará excluida en la medida permitida por la ley y en particular si se debe a fuerza mayor o caso fortuito. En caso de responsabilidad del Vendedor, la responsabilidad se limitará a los costos de la entrega de reemplazo de los Bienes por parte del Vendedor, menos los costos de envío. Queda excluida toda indemnización por daños y perjuicios causados como consecuencia de una mora en la entrega.
c) Seller reserves the right to deliver plus/minus 5% of the quantity of Goods defined in the order confirmation. The weight determined in connection with loading shall be determinative for the calculation.	c) El Vendedor se reserva el derecho a entregar más/menos el 5% de la cantidad de Bienes indicada en la confirmación del pedido. El importe a satisfacer por el Comprador será el efectivamente cargado en la planta del Vendedor.
d) Cost for waiting time, demurrage, or the like due to delayed acceptance / taking over of the Goods by Buyer or persons acting on behalf of Buyer shall be invoiced to and paid by Buyer.	d) El costo por tiempo de espera, demora o similar debido a la demora en la aceptación / toma de posesión de los Bienes por parte del Comprador o de personas que actúen en nombre del Comprador será facturado y pagado por el Comprador.
8. Warranties	8. Garantías
a) Seller warrants that, at the time of delivery, the Goods (i) conform to the then current specifications, (ii) are manufactured, packaged and labeled in compliance with the applicable laws at the place of manufacture, and (iii) are free from any legal encumbrances.	El Vendedor garantiza que, en el momento de la entrega, los Bienes (i) se ajustan a las especificaciones vigentes en ese momento, (ii) están fabricados, empaquetados y etiquetados de acuerdo con las leyes aplicables en el lugar de fabricación, y (iii) están libres de gravamen.
b) ANY WARRANTY AND REPRESENTATION OF ANY PERFORMANCE OF THE GOODS AND OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IS EXCLUDED. ALL INFORMATION THAT HAS BEEN OR MAY BE GIVEN TO BUYER (E.G. IN	b) CUALQUIER GARANTÍA O MANIFESTACIÓN SOBRE CUALQUIER TIPO DE RENDIMIENTO DE LOS BIENES, COMERCIABILIDAD O ADECUACIÓN PARA UN FIN PARTICULAR QUEDA EXCLUIDA. TODA LA INFORMACIÓN QUE SE HAYA PROPORCIONADO O



Omya Clariana S.L.U.

<p>PRODUCT INFORMATION, OTHER ACCOMPANYING PRODUCT DOCUMENTATIONS, COMMUNICATIONS AND RECOMMENDATIONS) SHALL MERELY BE CONSIDERED GUIDELINES AND SHALL NOT BE BINDING; THEREFORE THEY SHALL NOT BE DEEMED A BINDING WARRANTY OR REPRESENTATION OF THE SELLER. THE EXPRESS REPRESENTATIONS SELLER MAKES TO BUYER IN CLAUSE 8 a) ARE THE ONLY REPRESENTATIONS SELLER MAKES. ANY OTHER WARRANTIES AND REPRESENTATIONS, BE IT BY LAW, EXPLICIT OR IMPLICIT, WHETHER WRITTEN OR VERBAL, ARE TO THE EXTENT POSSIBLE UNDER APPLICABLE LAW EXCLUDED. BUYER IS RESPONSIBLE FOR CARRYING OUT APPROPRIATE TESTING REGARDING THE SUITABILITY OF THE GOODS OR WORKS OR SERVICES FOR BUYER'S PARTICULAR PURPOSES AND PROCESSING CONDITIONS.</p>	<p>PUEDA PROPORCIONARSE AL COMPRADOR (POR EJEMPLO, INFORMACIÓN DEL PRODUCTO, OTROS DATOS ADICIONALES, COMUNICACIONES Y RECOMENDACIONES) TENDRÁ UN CARÁCTER MERAMENTE ORIENTATIVO NO SIENDO VINCULANTE Y POR TANTO NO SE CONSIDERARÁ UNA GARANTÍA O MANIFESTACIÓN VINCULANTE DEL VENDEDOR. LAS GARANTÍAS EXPRESAS QUE HACE EL VENDEDOR AL COMPRADOR EN LA CLÁUSULA 8 a) SON LAS ÚNICAS GARANTÍAS QUE OFRECE EL VENDEDOR. CUALQUIER OTRA GARANTÍA Y/O MANIFESTACIÓN, YA SEA POR LEY, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, ESCRITA O VERBAL, QUEDA EXCLUIDA EN LA MEDIDA POSIBLE SEGÚN LA LEY APLICABLE. EL COMPRADOR ES RESPONSABLE DE REALIZAR LAS PRUEBAS APROPIADAS CON RESPECTO A LA ADECUACIÓN DE LOS BIENES, OBRAS Y/O SERVICIOS PARA LOS FINES PARTICULARES Y LAS CONDICIONES DE PROCESAMIENTO DEL COMPRADOR.</p>
<p>9. Buyer's Claims</p>	<p>9. Reclamaciones del Comprador</p>
<p>a) Claims shall only be valid if they are based on found grounds and if the reasons are specified in writing within four (4) business days after delivery for packaged Goods and thirty (30) business days for those based on internal defects of the Goods and of the work and services. Regarding wet and bulk Goods, the Buyer must examine the contents, quantity and quality thereof upon delivery, therefore no claim can be made related to these kinds of Goods. If such notice is not provided, the relevant delivery and/or performance shall be deemed to have been accepted by the Buyer. The Seller reserves the right to require that the Buyer examines the contents of the Goods in any delivery; therefore, in this case, any possible claim shall be excluded.</p>	<p>a) Las reclamaciones serán válidas solo si se fundamentan indicando las razones por escrito en el plazo de los cuatro (4) días hábiles siguientes a la entrega para los Bienes embalados y de treinta (30) días hábiles para las fundamentadas en vicios internos de los Bienes así como para las obras y servicios. Respecto de los Bienes húmedos y a granel, el Comprador deberá examinar a su contento la cantidad y calidad de estos a su entrega, de modo que no cabrá reclamación por este tipo de Bienes. En defecto de una notificación en plazo, las entregas y/o prestaciones correspondientes se considerarán aceptadas por el Comprador. El Vendedor se reserva el derecho a exigir en cualquier entrega que el Comprador examine los Bienes a su contento quedando excluida en este caso cualquier posible reclamación.</p>
<p>b) Seller shall be entitled, at its own discretion, to inspect the Goods, about which a claim has been made, on the Buyer's premises and/or to request the Buyer to send a sample thereof within a term of 24H counted from the date it is requested to do so.</p>	<p>b) El Vendedor tendrá derecho, a su discreción, a inspeccionar los Bienes respecto de los que se haya formulado una reclamación en las instalaciones del Comprador y/o solicitar al Comprador que le envíe una muestra de estos en el plazo de 24h desde que le sea requerido.</p>
<p>c) Buyer shall keep the Goods, about which a claim has been made, separate from other goods, in their original condition and Buyer shall not use them.</p>	<p>c) El Comprador mantendrá los Bienes respecto de los que se haya formulado una reclamación separados de otros bienes en su estado original y no los utilizará.</p>
<p>d) No claim for non-compliance with the stipulated specifications or a shortage in quantity of any individual delivery or for any other reason shall be valid after the delivered Goods have been mixed with other goods or used in Buyer's production process or by the Buyer's</p>	<p>d) Ninguna reclamación por incumplimiento de las especificaciones manifestadas o escasez en la cantidad de cualquier entrega individual o por cualquier otro motivo será válida después de que los Bienes entregados se hayan mezclado con otros bienes o se hayan utilizado en</p>



Omya Clariana S.L.U.

<p>customers. For the purpose of these Terms “Claims” shall be deemed to mean any claims, demands, causes of action, legal actions, proceedings, judgments, awards, damages, losses, costs, expenses, fines, penalties, litigation costs, attorney’s fees, regress claims and any other liability.</p>	<p>el proceso de producción del Comprador o de los clientes del Comprador. A los efectos de las presentes Condiciones, por “Reclamaciones” se entenderá cualquier reclamación, demanda, causa de acción, acción legal, procedimiento, sentencia, laudo, daño, pérdida, costo, gasto, multa, sanción, gastos procesales, honorarios de abogados, acciones de regreso y cualquier otra responsabilidad.</p>
<p>e) Subject to timely complaint and compliance with the above provisions by Buyer, Seller, at its option, shall either replace the nonconforming Goods with Goods that conform to the current specifications, or improve the Goods, or reduce or refund the price. Buyer shall, upon Seller’s instruction, return the nonconforming Goods to Seller in their original condition or dispose them. It is understood that this shall be Buyer’s sole Claim and any compensation for damages shall be excluded.</p>	<p>e) Siempre que el Comprador realice una reclamación en plazo y cumpla las disposiciones anteriores, el Vendedor, a su elección, o bien reemplazará los Bienes no conformes con Bienes que se ajusten a las especificaciones actuales, o bien los mejorará, o bien reducirá o reembolsará su precio. El Comprador deberá, conforme a las instrucciones del Vendedor, devolver los Bienes no conformes al Vendedor en su estado original o deshacerse de ellos. Se entiende que este será el único remedio al que tendrá derecho el Comprador excluyéndose cualquier indemnización por daños y perjuicios.</p>
<p>10. Limitation of Liability</p>	<p>10. Limitación de responsabilidad</p>
<p>UNLESS SELLER CAUSED A DAMAGE BY GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT, <u>IN NO EVENT SHALL SELLER, ITS AFFILIATES, AUXILIARY PERSONS, SUBCONTRACTORS, AND THEIR EMPLOYEES AND DIRECTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, ANY LOSS OF PROFITS, OPPORTUNITIES, REVENUES, AND ANY REPUTATIONAL DAMAGE, AND ANY OTHER DAMAGE, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT, BREACH OF REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, TORT OR OTHERWISE.</u></p>	<p>A MENOS QUE EL VENDEDOR CAUSE UN DAÑO POR NEGLIGENCIA GRAVE O MALA CONDUCTA INTENCIONAL, <u>EN NINGÚN CASO EL VENDEDOR, SUS ASOCIADAS, PERSONAS AUXILIARES, SUBCONTRATISTAS Y SUS EMPLEADOS Y DIRECTIVOS SERÁN RESPONSABLES DE NINGÚN DAÑO DIRECTO, INDIRECTO, INCIDENTAL O CONSECUCIONAL O DERIVADO, LUCRO CESANTE, PÉRDIDA DE OPORTUNIDADES, INGRESOS O CUALQUIER DAÑO A LA REPUTACIÓN, O DE OTRO TIPO, YA SEA COMO RESULTADO DE UN INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO, UN INCUMPLIMIENTO DE LAS MANIFESTACIONES Y GARANTÍAS, UN DELITO O FALTA O POR CUALQUIER OTRO MOTIVO.</u></p>
<p>11. Trademarks</p>	<p>11. Marcas</p>
<p>In connection with further processing or other use of the Goods (including transferring into another container, re-packaging, mixing, etc.), the trademarks (including, in particular, brand names, logos, etc.) are to be removed from the delivered Goods. Any further use of such signs shall be permissible only with the prior written consent of owner of such signs.</p>	<p>En lo que respecta al procesamiento posterior u otro uso de los Bienes (incluida la transferencia a otro contenedor, el reenvasado, la mezcla, etc.), las marcas comerciales (incluidos, en particular, los nombres de marcas, los logotipos, etc.) deberán eliminarse de los Bienes entregados. Cualquier uso posterior de dichos rótulos se permitirá solo con el consentimiento previo por escrito del propietario de dichos rótulos.</p>
<p>12. Obligation to keep Records and to cooperate</p>	<p>12. Obligación de mantener registros y cooperar</p>



Omya Clariana S.L.U.

<p>(a) Buyer shall maintain complete and accurate records of all quantities of product purchased and their use.</p>	<p>(a) El Comprador deberá mantener registros completos y precisos de todas las cantidades de producto comprado y su uso.</p>
<p>(b) If any governmental or other competent authority or Seller issues a product withdrawal or recall or wants to communicate an information to the market, Buyer shall fully cooperate with Seller, in particular, upon and in accordance with Seller’s instruction, in:</p>	<p>(b) Si cualquier autoridad gubernamental u otra autoridad competente o el Vendedor emite una orden de retirada o recuperación de un producto o desea comunicar alguna información al mercado, el Comprador cooperará plenamente con el Vendedor, en particular, conforme a cualquier instrucción del Vendedor, sobre:</p>
<p>(i) promptly contacting any third party users which Seller desires to be contacted, which have received the Goods or processed products containing the Goods (hereafter the “Users”) from Buyer,</p>	<p>(i) Ponerse en contacto de inmediato con los usuarios terceros con los que el Vendedor necesite comunicarse, que hayan recibido del Comprador los Bienes o productos procesados que contengan los Bienes (en adelante, los “Usuarios”),</p>
<p>(ii) promptly communicating to such Users any information or instructions which Seller wishes to transmit,</p>	<p>(ii) comunicar sin demora a dichos Usuarios cualquier información o instrucciones que el Vendedor desee transmitir,</p>
<p>(iii) obtaining the removal of all Goods or processed products containing the Goods from Buyer’s inventory and the inventory of Users, and/or to organize a recall, and</p>	<p>(iii) conseguir que se retiren todos los Bienes o productos procesados que contengan los Bienes del inventario del Comprador y del inventario de los Usuarios, y/o organizar una retirada, y</p>
<p>(iv) disposing of removed Goods.</p>	<p>(iv) deshacerse de los Bienes retirados.</p>
<p>(c) Seller agrees to reimburse Buyer for all reasonable direct out-of-pocket costs and expenses actually incurred as a result of removing of and disposing of Goods produced by Seller as requested by Seller. Seller disclaims any liability for Goods produced by third party producers, Buyer’s or third parties’ finished products or work in process.</p>	<p>(c) El Vendedor acuerda reembolsar al Comprador todos los costos directos en los que haya incurrido por cuenta propia y los gastos razonablemente ocasionados como resultado de la retirada y eliminación de los Bienes producidos por el Vendedor a solicitud del Comprador. El Vendedor rechaza cualquier responsabilidad por Bienes producidos por productores terceros, o por productos acabados o semiacabados del Comprador o de terceros.</p>
<p>13. Confidentiality</p>	<p>13. Confidencialidad</p>
<p>Until the end of the term of the Agreement and for a subsequent period of 5 (five) years, Buyer agrees to keep the existence of the Agreement and any information supplied to it by Seller under the Agreement and/or before the Agreement is made (including, in particular, information regarding offers, pricing, financial information, market information, customer data, data of employees, manufacturing and technical information and know-how) confidential.</p>	<p>Hasta que finalice la vigencia del Acuerdo y por un período subsiguiente de 5 (cinco) años, el Comprador acepta mantener la confidencialidad de la existencia del Acuerdo y de cualquier información que le proporcione el Vendedor en virtud del Acuerdo y/o previamente a la celebración del mismo (lo que incluye, en particular, información sobre ofertas, precios, información financiera, información de mercado, datos de clientes, datos de empleados, información técnica y de fabricación y <i>know-how</i>).</p>
<p>14. Force Majeure</p>	<p>14. Fuerza Mayor</p>
<p>a) Seller shall not be held liable for any breach, partial or incomplete fulfilment or delay if this is due to the service being rendered impossible, prevented, hindered or</p>	<p>a) El incumplimiento, cumplimiento parcial o incompleto o mora del Vendedor se excusará en la medida en que la prestación se vuelva imposible, se vea impedida u</p>



Omya Clariana S.L.U.

<p>delayed due to a situation of force majeure, unforeseeable circumstances, governmental act or, in general terms, any change of circumstances beyond the Seller's control (e.g. wars and war-like activities, revolutions, terrorist acts, strikes, environmental disasters, geological implications, epidemics, pandemics, implementation of new economic restrictions/sanctions, economic collapse, collapse of currency, breach, partial fulfilment or delay by the Seller's own suppliers, service providers and (sub-)contractors, explosions, fires, infrastructure collapse, cyber incidents or attacks, IT system failures, shortfalls/shortages of any kind, etc.). The Seller shall (i) inform the Buyer accordingly, and (ii) resume fulfilling its obligations by virtue of the Agreement within the shortest time possible after such situations no longer exist.</p>	<p>obstaculizada o se retrase debido a un caso de fuerza mayor, caso fortuito, acto gubernamental o en general cualquier cambio de circunstancias fuera del control del Vendedor (por ejemplo, guerra y actividades similares a la guerra, revolución, acto terrorista, huelga, catástrofe ambiental, implicaciones geológicas, epidemias, pandemias, aplicación de nuevas restricciones/sanciones económicas, colapso económico, desplome de la moneda, incumplimiento, cumplimiento parcial o mora de los propios proveedores, prestadores de servicios y (sub) contratistas del Vendedor, explosiones, incendios, derrumbe de infraestructuras, incidentes o ataques cibernéticos, fallos de los sistemas de TI, deficiencias / escaseces de cualquier tipo, etc.). El Vendedor deberá (i) informar al Comprador en consecuencia, y (ii) reanudar el desempeño de sus obligaciones en virtud del Acuerdo dentro del plazo más breve posible después de que se eliminen dichas causas.</p>
<p>b) If fulfilment by the Seller of any of its obligations by virtue of the Agreement is rendered impossible due to any of the previous situations, the Parties agree to negotiate in good faith their respective obligations affected thereby. In these cases, the Seller shall not be held liable for any damages caused to the Buyer or third parties.</p>	<p>b) En caso de que el cumplimiento por parte del Vendedor de cualquiera de sus obligaciones en virtud del Acuerdo sea imposible por cualquiera de los supuestos anteriores, las Partes acuerdan negociar de buena fe sus respectivas obligaciones afectadas. En estos casos, el Vendedor no será responsable de daños y perjuicios causados al Comprador o a terceros.</p>
<p>15. Miscellaneous</p>	<p>15. Miscelanea</p>
<p>a) Assignment. Without the Seller's prior written consent, the Buyer may not assign this Agreement no assign, transfer or dispose of, in whole or in part, its rights, claims or obligations stemming from these Terms and, if any, the special terms and conditions. However, the Seller may partially or fully assign the rights or obligations acquired by virtue of these Terms and/or, the special terms and conditions, if any, and, in particular, with no limitation whatsoever, credits, claims and warranties stemming from or related to any agreement in force between the Buyer and the Seller.</p>	<p>a) Cesión. El Comprador no podrá, sin el consentimiento previo por escrito del Vendedor, ceder el presente acuerdo no ceder, transferir o disponer, en su totalidad o en parte, los derechos, reclamaciones u obligaciones dimanantes tanto de las presentes Condiciones generales como, en su caso, de las particulares. El Vendedor podrá, en cualquier caso, ceder, total o parcialmente cualesquiera derechos u obligaciones adquiridos en virtud de las Condiciones generales y/o, en su caso, particulares, y más concretamente, pero sin limitación alguna, créditos, reclamaciones y garantías originados o relacionados con cualquier Contrato existente entre el Comprador y el Vendedor.</p>
<p>b) Modifications and Amendments. Any modifications and/or amendments of the Agreement, including of this Clause, shall be valid only if made in writing and signed by both Parties, whereas the signed documents can be exchanged physically or electronically.</p>	<p>b) Modificaciones y enmiendas. Cualquier modificación y/o enmienda del presente Acuerdo, incluida esta Cláusula, será válida solo si se realiza por escrito y está firmada por ambas Partes; los documentos firmados podrán intercambiarse física o electrónicamente.</p>
<p>c) Severability. Should any provision of the Agreement be held unenforceable or in conflict with the applicable laws, then the invalid or unenforceable provision shall be replaced with a provision which accomplishes, to the extent possible, the original business purpose of such provi-</p>	<p>c) Divisibilidad. Si alguna disposición del Acuerdo se considera inaplicable o entra en conflicto con las leyes aplicables, la disposición inválida o inaplicable será reemplazada por una disposición que cumpla, en la medida de lo posible, el propósito comercial original de dicha</p>



Omya Clariana S.L.U.

<p>sion in a valid and enforceable manner, and the remainder of the Agreement shall remain binding upon the Parties. This Clause shall apply by way of analogy if the Agreement is incomplete.</p>	<p>disposición de una manera válida y ejecutable, y el resto del Acuerdo seguirá siendo vinculante para las Partes. Esta Cláusula se aplicará por analogía si el Acuerdo está incompleto.</p>
<p>d) Compliance with laws and Trade Control. Buyer undertakes that in connection with the use of the Goods (including end use thereof) and the performance of the Agreement, Buyer and those under its control shall comply at all times with all applicable laws, rules and regulations of all relevant jurisdictions, including those relating to product safety laws and to the export or import of goods including economic sanctions or embargos imposed by the United Nations and other international and national bodies (hereafter collectively the “Regulations”). Seller is relieved from its supply/performance obligations in case these would constitute an infringement of such Regulations.</p>	<p>d) Cumplimiento de leyes y Medidas de Control Comercial. El Comprador entiende que, en relación con el uso de los Bienes (incluido el uso final de los mismos), y el cumplimiento del Acuerdo, él y aquellos bajo su control deberán cumplir en todo momento con todas las leyes, normas y disposiciones reglamentarias aplicables de todas las jurisdicciones relevantes, incluidas las relativas a las leyes sobre seguridad de los productos y a la exportación o importación de bienes, lo que incluye las sanciones económicas o embargos impuestos por las Naciones Unidas y otros organismos internacionales y nacionales (en lo sucesivo, colectivamente, los “Reglamentos”). El Vendedor estará exento de sus obligaciones de suministro/prestación en caso de que estas constituyan una infracción de dichos Reglamentos.</p>
<p>e) The Buyer undertakes to observe the technical safety sheet and specific instructions of the Seller when storing and converting the Goods and to send such information to its customers in the case of the resale thereof. The Seller’s Goods may only be stored and shipped in the packaging and means of transport allowed for such purpose and with the required labelling.</p>	<p>e) El Comprador se compromete a respetar la ficha técnica de seguridad y las instrucciones específicas del Vendedor a la hora de almacenar y transformar los Bienes, así como a transmitir dicha información a sus clientes en caso de reventa de los mismos. Los Bienes del Vendedor sólo podrán almacenarse y transportarse en los embalajes y medios de transporte permitidos a tal fin y con el etiquetado preceptivo.</p>
<p>f) Under no circumstances shall the Seller’s failure to partially or fully apply one or several of the Terms, either temporarily or continuously, imply non-application thereof or a waiver of the rights acquired by the Seller.</p>	<p>f) La no aplicación tanto eventual como continuada, parcial o total, de alguna o algunas de las Condiciones por parte del Vendedor no conllevará en caso alguno, la inaplicación de las mismas ni la renuncia de los derechos adquiridos por el Vendedor.</p>
<p>16. Applicable Law and Jurisdiction</p>	<p>16. Ley Aplicables y Jurisdicción</p>
<p>a) These Terms and the entire business relationship between Seller and Buyer shall be subject to the applicable law at the domicile of Seller, giving no effect to the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>	<p>a) Las presentes Condiciones y toda la relación comercial entre el Vendedor y el Comprador estarán sujetas a la ley aplicable en el domicilio del Vendedor, excluyéndose la aplicación de las disposiciones sobre conflicto de leyes y la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG).</p>
<p>b) The competent court where the Seller’s registered office is located shall hold exclusive jurisdiction to hear any dispute that could arise related to the interpretation and fulfilment of the Agreement, the Parties waiving any other jurisdiction that may be applicable, unless the Seller is entitled to file legal proceedings concerning outstanding</p>	<p>b) El tribunal competente en el domicilio del Vendedor tendrá jurisdicción exclusiva para conocer de cualquier disputa que pudiese surgir en relación con la interpretación y cumplimiento del Acuerdo, con la renuncia expresa por las partes al fuero que pudiera corresponderles, con la salvedad de que el Vendedor</p>

General Terms and Conditions of Sale / Términos y Condiciones Generales de Venta

Valid from: September 1, 2022 / válido desde: 1 de septiembre 2022



Omya Clariana S.L.U.

payments in the competent court where the Buyer's registered office is located.	tendrá derecho a iniciar acciones legales con respecto a los pagos pendientes ante el tribunal competente del domicilio del Comprador.
17. Prevailing Language	17. Idioma Predominante
In case of discrepancies between the two languages used in this document, the Spanish language shall prevail.	En caso de discrepancias entre los dos idiomas utilizados en este documento, prevalecerá el idioma español.
* * *	* * *